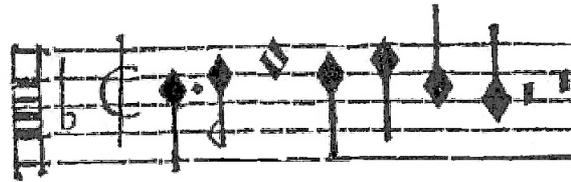


# SI VOUS ESTES M'AMIE



I vous estes mamie

Orlando di Lasso  
(1532 - 1594)

Superius

Quinta

Contra

Tenor

Sextus

Bassus

Si vous ê - tes m'a - mi - e, si vous ê - tes m'a-  
Si vous ê - tes m'a-mi - e,  
Si vous ê - tes m'a - mi - e,  
Si vous ê -  
Si vous ê - tes m'a-mi - e,  
Si vous ê - tes m'a-

The musical score is arranged in six staves, each with a different clef and a common time signature. The Superius, Quinta, Sextus, and Bassus parts use treble clefs, while the Contra and Tenor parts use bass clefs. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature (C). The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes.

Source: Continuation du mellange d'Orlande de Lasso. Paris, M. D. LXXXIII  
All accidentals are original, text is modernised.

Si vous estes m'amie

5

mi - e, m'a - mi - e, si vous ê - tes  
 si vous ê - tes m'a - mi - e, si  
 si vous ê - tes m'a - mi - e, si vous ê - tes m'a -  
 tes m'a - mi - e, si vous ê - tes m'a -  
 si vous ê - tes m'a - mi - e, si vous ê - tes m'a - mi - e,  
 mi - e, si vous ê - tes m'a -

10

si vous ê - tes m'a - mi - e,  
 vous ê - tes m'a - mi - e, je vous don - ne - rai bon  
 mi - e, si vous ê - tes m'a - mi - e, je vous don - ne - rai bon  
 mi - e, je vous don - ne - rai bon  
 m'a - mi - e, m'a - mi - e,  
 mi - e, je vous don - ne - rai bon

Si vous estes m'amie

15

je vous don - ne - rai bon temps,

temps, je vous don - ne - rai bon temps, je vous don - ne - ray

temps, je vous don - ne - rai bon temps, je vous don - ne - ray bon

temps, je vous don - ne -

je vous don - ne - rai bon temps, je vous

temps, je vous don - ne - ray

20

bon temps. Nous é - tions trois fil - les, nous

bon temps. Nous é - tions trois fil -

temps. Nous é - tions, nous é - tions trois fil - les, trois

rai bon temps. Nous é -

don - ne - rai bon temps. Nous é - tions trois fil - les,

bon temps.

Si vous estes m'amie

25

é - tions trois fil - les, tou - tes trois d'un rang,  
 les tou - tes trois d'un rang,  
 fil - les, trois fil - les tou - tes trois d'un rang, tou - tes trois d'un  
 tions trois fil - les tou - tes trois d'un  
 tou - tes trois d'un rang, tou - tes trois d'un  
 Nous é - tions trois fil - les, tou - tes trois d'un

30

tou - tes trois d'un rang. Nous al - lions é - bat -  
 tou - tes trois d'un rang. Nous al - lions é - bat - tre au long d'un eau cou -  
 rang, tou - tes trois d'un rang. Nous al - lions é - bat - tre au long  
 rang, tou - tes trois d'un rang. Nous al - lions é - bat - tre au  
 rang, tou - tes trois d'un rang. Nous al - lions é -  
 rang, tou - tes trois d'un rang. Nous al -

Si vous estes m'amie

35

- tre au long d'un eau cou-rant. Si vous ê - tes  
 rant, au long d'un eau cou - rant. Si vous ê - tes m'a - mi -  
 d'un eau cou - rant. Si vous ê - tes  
 long d'un eau, au long d'un eau cou - rant. Si vous  
 bat - tre au long d'un eau cou - rant. Si vous ê -  
 lions é - bat - tre au long d'un eau cou - rant.

40

m'a-mi - e, si vous ê - tes m'a-mi - e, je vous  
 - e, si vous ê - tes m'a-mi - e, si vous ê - tes m'a-mi -  
 m'a-mi - e, m'a - mi - e, si vous ê - tes m'a-mi -  
 ê - tes m'a - mi - e, si vous ê - tes m'a-mi -  
 tes m'a-mi - e, si vous ê - tes m'a - mi - e,  
 Si vous ê - tes m'a-mi - e, si vous ê - tes m'a-mi -

Si vous estes m'amie

45

don - ne - rai bon temps. Nous al - lions é -  
 e, je vous don - ne - rai bon temps. Nous al - lions é - bat -  
 - e, je vous don - ne - rai bon temps, nous al - lions é - bat -  
 e, je vous don - ne - rai bon temps.  
 je vous don - ne - rai bon temps.  
 e, je vous don - ne - rai bon temps.

50

bat - tre au long d'un eau cou - rant.  
 tre au long d'un eau cou - rant.  
 tre au long d'un eau cou - rant.  
 Nous al - lions é - bat - tre au long  
 Nous al - lions é - bat - tre au  
 Nous al - lions é - bat - tre au long

Si vous estes m'amie

55

Et par la pas - soient, par la pas-soient, et par la par -  
 Et par la pas-soient, et par la pas -  
 Et par la pas - soient, et par la pas-soient, et par  
 — d'un eau cou - rant. Et par la pas - soient, — et  
 long d'un eau cou - rant. Et par la pas - soient,  
 — d'un eau cou - rant. Et par la pas - soient,

60

soient, — et par la pas - soient trois gen - tils ga-lants.  
 soient, et par la par-soient trois gen - tils ga-lants.  
 la par-soient, et par la pas-soient trois gen - tils ga-lants.  
 par la pas-soient, et par la par - soient,  
 et par la pas-soient,  
 et par la pas - soient, —

Si vous estes m'amie

65

Si vous ê - tes m'a - mi - e, si vous ê -  
 Si vous ê - tes m'a - mi - e, si  
 Si vous ê - tes m'a - mi - - -  
 trois gen - tils ga-lants. Si vous ê - tes m'a - mi - e.  
 trois gen - tils ga-lants. Si  
 trois gen - tils ga-lants. Si vous ê - tes m'a - mi - e, si vous ê -

70

tes m'a - mi - e. Moi qui suis la plus jeu - ne,  
 vous ê - tes m'a - mi - e. Moi qui suis la plus jeu - ne,  
 e. Moi qui suis la plus jeu - ne,  
 Moi qui suis la plus  
 vous ê - tes m'a - mi - e. Moi qui suis la plus  
 tes m'a - mi - e. Moi qui suis la plus



Si vous estes m'amie

85

m'a - mi - e, je vous don - ne - rai bon  
 e, si vous ê - tes m'a - mi - e, je vous don - ne - rai bon  
 si vous ê - tes m'a - mi - e, m'a - mi - e, je vous don - ne - rai bon temps, je  
 ê - tes m'a - mi - e, je vous don - ne - rai  
 si vous ê - tes m'a - mi - e,  
 tes si vous ê - tes m'a - mi - e,

90

temps, je vous don - ne - rai bon temps, temps,  
 temps, bon temps, je vous don - ne - rai  
 vous don - ne - rai bon temps, je vous don - ne - rai  
 bon temps, je vous don - ne - rai bon temps, je vous don - ne -  
 je vous don - ne - rai bon temps,  
 je vous don - ne - rai bon temps, je vous don - ne - rai

Si vous estes m'amie

95

je vous don - ne - rai je vous don - ne -  
 — bon — temps, je vous  
 bon temps, je vous don - ne - rai — bon — temps, je vous  
 rai bon temps, don - ne - rai bon temps,  
 je vous don - ne - rai bon temps, je —  
 bon temps, je vous don - ne - rai bon temps,

100

rai bon temps, je vous don - ne - rai — bon —  
 don - ne - rai — bon — temps, bon  
 don - ne - rai bon temps, je vous don - ne - rai bon  
 je vous don - ne - rai bon  
 — vous don - ne - rai bon temps, je vous don - ne - rai bon  
 je vous don - ne - rai bon

Si vous estes m'amie

105

temps, bon temps.

temps, bon temps, bon temps, bon temps, bon temps.

temps, bon temps, bon temps, bon temps, bon temps, bon temps.

temps, bon temps, bon temps, bon temps.

temps, bon temps, bon temps, bon temps.

temps, bon temps, bon temps, bon temps, bon temps.

Si vous êtes m'amie, je vous donnerai bon temps.  
 Nous étions trois filles toutes trois d'un rang.  
 Nous allions ébattre au long d'un eau courant.  
 Et par la passaient trois gentils galants.  
 Moi, qui suis la plus jeune, les suivis courant.

If you are my love, I'll give you a great time.  
 We were three girls, three in a row.  
 We played merrily on the bank of a brook.  
 Then three handsome guys came along.  
 I, the youngest, went after them.

Mocht u mijn lief zijn, ik zal u een mooie tijd geven.  
 Wij waren drie jonge meisjes, met zijn drieën op een rij.  
 Wij amuseerden ons aan de oever van een beekje.  
 En daar kwamen drie knappe jongelingen voorbij.  
 Ik, de jongste, rende achter hen aan.